



Chinese Presbyterian Church 雪梨華人長老會

A Disciple-Making Church 造就門徒的教會

Redeemed, Thrive, Fruitful

得蒙救贖，蓬勃成長，果實累累

27<sup>th</sup> November 2022

二零二二年十一月二十七日

<u>Services 聚會</u>	<u>Speaker 講員</u>	<u>Scripture 經文</u>
9am Family English Service 上午九時家庭英語崇拜	Rev Chris Chan 陳靈光牧師	1 Samuel 18:5-28 撒母耳記上 18:5-28
9am Mandarin Service 上午九時國語崇拜	Pastor Arthur Leung 梁偉剛傳道	1 Samuel 24 撒母耳記上 24
10:30am Cantonese Service 上午十時三十分粵語崇拜	Pastor Dorothy Choi 蔡小麗傳道	1 Samuel 24:1-7,16-22 撒母耳記上 24:1-7,16-22
12pm English/Cantonese 下午十二時英、粵語崇拜	Pastor Arthur Leung 梁偉剛傳道	1 Samuel 24 撒母耳記上 24
4pm English Service 下午四時英語崇拜	Rev Chris Chan 陳靈光牧師	1 Samuel 18:5-28 撒母耳記上 18:5-28

**Pastoral Team 教牧團：**

**Moderator 會正：**

Rev Chris Chan 陳靈光牧師 0433 370 271 [Chris.Chan@cpc.org.au](mailto:Chris.Chan@cpc.org.au)  
 Pastor Dorothy Choi 蔡小麗傳道 0414 672 188 [Dorothy.Choi@cpc.org.au](mailto:Dorothy.Choi@cpc.org.au)  
 Pastor Steaven Cheung 張展熙傳道 0404 694 890 [Steaven.Cheung@cpc.org.au](mailto:Steaven.Cheung@cpc.org.au)  
 Pastor Arthur Leung 梁偉剛傳道 0404 804 346 [Arthur.Leung@cpc.org.au](mailto:Arthur.Leung@cpc.org.au)  
 Pastor Esther Wang 王琰傳道 0416 294 556 [Esther.Wang@cpc.org.au](mailto:Esther.Wang@cpc.org.au)

**Session Clerk 書記：**

Elder Bernard Wong 王春毅長老 0411 264 000 [Session@cpc.org.au](mailto:Session@cpc.org.au)

**Appointed Organist 風琴：**

Mr. Eric Chia 謝傑平 0414 888 020 [Organist@cpc.org.au](mailto:Organist@cpc.org.au)

Address 地址

Corner of Crown & Albion Streets, Surry Hills, NSW 2010

Phone 電話

+(612) 9331 4459 Fax 傳真 +(612) 9360 6020

Office Hours 辦公時間

Tuesday, Thursday and Friday 星期二、四、五

Office Email 辦公室電郵

[cpc.office@cpc.org.au](mailto:cpc.office@cpc.org.au)

Room Bookings 場地分配

[cpc.booking@cpc.org.au](mailto:cpc.booking@cpc.org.au)

Website 網址

[www.cpc.org.au](http://www.cpc.org.au)



129 years ago, our wonderful God placed us in the centre of Sydney. Not only that, it is also close to three major universities in Australia, University of Sydney, University of New South Wales and University of Technology Sydney.

There are tens of thousands of Chinese and Hong Kong students studying in these universities every year. In addition to the recent wave of overseas students and immigrants from Hong Kong, the ministry of foreign students is really a big field.

Our church, for many years, has been working hard in serving overseas students, and we have really seen the results of God's leading. Now in the church, many brothers and sisters, and church leaders are the fruits resulted from the student ministry years ago.

God not only led CPC in the ministry of overseas students in the past, but recently God has gone a step further and guided us to develop it. In the past two to three years, our church has six campus workers serving in the university, including a couple and a sister in the English congregation, a sister in the Cantonese congregation, and two sisters in the Mandarin congregation. They are either full-time or part-time missionary workers on campus, serving overseas students in three universities.

Thank God for His leadership. In these few years, God has arranged so many campus co-workers among us. God must have His wonderful plan. Campus co-workers are actually serving as missionaries. They are on the front line, contacting unreached people in a non-Christian environment, building relationships with them, and leading them to know and believe in our Lord Jesus.

It is not easy for missionaries to serve on the front line, and they need a lot of behind-the-scenes support, such as prayers, care, or support in their work.

Since God has placed several missionaries in our church, we must think about how to further support and care for them.

I am grateful that Rev Chan held the first "Campus Staff Coming Together" a few weeks ago. During the meeting, everyone got to know each other better and to deepen their mutual understanding.

The church hopes to be the support of their efforts on the front line, so that they can bear more fruits for the Lord. If God allows, I hope that international students also come to our church and make it their spiritual home.

No matter how much fruits we bear, we are grateful that God has put us and our students in His redemption plan. May the Lord help us to see God's miraculous works, and we are more willing to follow Him and spread the gospel for Him, to nurture more disciples of God, so that international students can continue to shine and testify for the Lord, whether they stay in Australia or return to their place of origin. I believe that this is one of the important missions that God continues to give to our church. May the Lord help us to accomplish His will.

奇妙的神，在一百二十九年前，已經把我們放在悉尼的市中心，不但如此，更是鄰近三間澳洲的主要大學：悉尼大學 USYD，新南威爾斯大學 UNSW 及 悉尼科技大學 UTS。

每年有數以萬計的中國及香港留學生，在這幾所大學就讀，加上最近的香港留學及移民潮，留學生事工，實在是一個很大的禾場。

我們的教會，多年來，一直在留學生事工上努力的服侍，實在見到神帶領的果效，現在在教會中，很多弟兄姊妹，或是教會領袖們，都是多年來，學生事工結下來的果子。

神不但在過去帶領雪梨華人長老會在留學生事工，近來，相信神是更進一步的，引導我們發展。這兩三年來，我們教會更是多了六位在大學服侍的校園傳道，其中有英文堂的一對夫婦及一位姊妹，粵語堂的一位姊妹，國語堂的兩位姊妹。他們都是校園全職或兼職傳道同工，分別在三間大學中服侍留學生。

感謝神的帶領，在這幾年中，神安排了那麼多的校園同工在我們中間，神一定有祂的奇妙計劃。校園同工，其實是宣教服侍的崗位，他們是在前線，在非基督徒環境中接觸未得之民，與他們建立關係，引領他們認識並信主耶穌。

宣教士在前線服侍，實在不容易，需要很多背後的支持，如禱告，關懷，或在事工上的支援。

神既然已經把好幾位宣教士放在我們教會裡，我們必需要思想一下，如何更進一步的支持及關心他們。

感恩的是陳牧師在前數星期，召開了第一次的"校園同工會"，在會中大家彼此更認識，也加深了彼此的了解。

教會希望成為他們在前線努力的支持，可以為主結出更多果子。如果神允許，希望留學生也喜歡來到我們教會，成為他們屬靈的家。

無論結出多少果子，感恩的是，神已經把我們及學生放在祂的救贖計劃中，求主幫助我們，可以看到神奇妙的作為，而我們更願意快跑跟隨祂，為祂傳福音，建立更多屬神的門徒，讓留學生將來，無論是留在澳洲，或是回去他們的原居地，都能繼續的為主發光及為主作見證。相信，這是神繼續賜與我們教會，其中一個重要的使命，求主幫助我們，為主成就祂的心意。

# English Worship Service

---

9am

**Speaker:** Rev Chris Chan

**Chairperson:** Elder George Fong

## **Psalm 135:2-3**

**CALL TO WORSHIP**

... you who minister in the house of the Lord, in the courts of the house of our God. Praise the Lord, for the Lord is good; sing praise to his name, for that is pleasant.

**OPENING HYMN**

**OPENING PRAYER**

**SCRIPTURE READING**

**Matthew 11:28-30**

Lisa Fong

**CHILDREN'S TALK**

Johnny Tse

**WELCOME and ANNOUNCEMENTS**

**PASTORAL and INTERCESSORY PRAYER**

Elder Ken Wong

**SCRIPTURE READING**

**1 Samuel 18:5-28**

Lisa Fong

**SERMON**

**“Evict the Green-Eyed & Red-eyed Monsters”**

**HYMN OF RESPONSE**

**BENEDICTION**

**Next week:**

**Speaker:** Pastor Steaven Cheung

**Chairperson:** Selwyn Wu

**Reader:** Susie Chu

**Children's  
Talk:** Andrew Quan

國語崇拜  
Mandarin Worship Service

---

9am 上午九時

講員： 梁偉剛傳道

讀經： 楊柔卉

主席： 黃京剛

司琴： 盧有慧

宣 召

詩篇 135:2-3

詩 歌

「讚美全能神」

11 首

禱 告

敬拜讚美

讀 經

撒母耳記上 24

證 道

「面對仇敵」

回應詩歌

代 禱

林緯權長老

報 告

奉 獻

三一頌

使徒信經

祝 福

阿們頌

---

下主日：

講員： 梁偉剛傳道

讀經： 周捷

主席： 曾恩臨長老

司琴： 盧有慧

詩歌： 77

講道集：<http://www.cpcm.org.au/post.php?p=19>

粵語崇拜  
Cantonese Worship Service

---

10:30am 上午十時三十分

講員： 蔡小麗傳道

風琴： 張健樂

主席： 朱立基長老

序 樂

宣 召

詩篇 135:2-3

禱 告

童 訊

謝嘉文

敬拜讚美

讚美詩 4 - 聖哉聖哉聖哉  
活在這世代  
耶穌配受大崇拜

敬拜隊

報 告

分 享

康恩 Surry Hills 支持小組

讀 經

撒母耳記上 24:1-7, 16-22

證 道

「在誰的手裡？」

回應奉獻

信靠禱告

三一頌

祝 福

殿 樂

---

下主日：

講員： 張展熙傳道

翻譯： 羅德良長老

主席： 黃振強長老

風琴： 雷朱彥欣

**英、粵語崇拜**  
**English / Cantonese Worship Service**

---

12pm 下午十二時

Speaker:	Pastor Arthur Leung	講員：	梁偉剛傳道
Chairpersons:	Elder George Fong, Peter Leung	主席：	方潤麟長老、梁緯浩
Interpreter:	Peter Leung	傳譯：	梁緯浩
Organist:	Li Jie Wong	風琴：	黃立杰
PROCESSION		著 往	
SILENT MEDITATION		默 禱	
INTROIT		始 禮 頌	
CALL TO WORSHIP	Psalm 135:2-3	宣 召	詩篇 135:2-3
HYMN OF PRAISE	No.4 "Holy, Holy, Holy"	唱 詩	4 首 「聖哉聖哉聖哉」
OPENING PRAYER		禱 告	
READING	Matthew 11:28-30	讀 經	馬太福音 11:28-30
INTERCESSORY PRAYER		牧 禱	
ANNOUNCEMENTS		報 告	
OFFERTORY	No.91 "Rock of Ages"	奉 獻	91 首 「永久磐石為我開」
DOXOLOGY	(Front Cover, Hymn of Praise)	三 一 頌	〔讚美詩首頁〕
SCRIPTURE READING	1 Samuel 24 Elder George Fong, Peter Leung	讀 經	撒母耳記上 24 方潤麟長老、梁緯浩
SERMON	"Facing the Enemy"	證 道	「面對仇敵」
HYMN OF RESPONSE	No. 104 "Hallelujah! What a Saviour"	唱 詩	104 首 「哈利路亞！奇妙救主」
BENEDICTION		祝 福	
POSTLUDE		殿 樂	

---

**Next Week 下主日：**

Speaker:	Pastor Arthur Leung	講員：	梁偉剛傳道
Chairpersons:	Elder George Fong, Peter Leung	主席：	方潤麟長老、梁緯浩
Interpreter:	Peter Leung	傳譯：	梁緯浩
Organist:	Li Jie Wong	風琴：	黃立杰

# Church News

**Holy Communion and Missionary Giving** at 9am Mandarin & 10:30am Cantonese Services next Sunday. Please be prayerful for the needs of our missionaries & give generously.

**Annual Kitchen Cleanup** will be held on 11/12 after the last lunch for the year. The activity will run from 9:30am to 3pm which will include preparation and serving of lunch before going on to the cleaning of the kitchen. Volunteers are required. You can choose to join the whole activity or just the cleaning which will be from 1pm to 3pm. This will be a time for different congregations to come together to have fellowship and work on the same thing for our church. Lunch will be provided for the volunteers. Please scan the QR code to fill out the form if you are able to help.



**2022 Bank Accounts and Ministry Reports:** Please submit them to the church office by 31/1/2023. To ensure the timely completion of the annual report, please hand in your report before the said date.

**2023 Room Allocation:** Please submit your requirements to the church office by email before end of December. Please minimize the use of room. Preference should be given to Sunday School before others. All bookings will be confirmed at the end of January 2023.

**Combined Prayer Meeting** will be held online at 8-9:30pm on Wednesday 7/12. The zoom details will be provided in due course. Please join us to pray.

**CPC has been gifted an Automatic External Defibrillator (AED)** It is located in the breezeway. Today will be our last 15-minute training at 3.30pm.

**Choir for Christmas Day Service:** Choir practice is on today 2pm to 3:30pm at CPC auditorium. Please be punctual. Orchestra practice is on Saturdays 10am to 11:30am at CPC auditorium.

## Pray for

- Please pray for the support of the church's general and mission funds.

	YTD		
	Giving	Budget	Deficit %
General	\$826,678	\$1,030,385	(19.7%)
Missions	\$184,506	\$216,923	(14.9%)

- The global economy is approaching a recession due to the epidemic and the war between Russia and Ukraine. Pray for those living in dire straits around the world. May we have the same mindset as Christ Jesus and cry out for God's mercy and presence upon them.
- Pray for the people who are in our state and in eastern Australia impacted by the ongoing floods, their well-being and the support to be received.
- Chinese Theological College Australia.
- First Light Care Fund.
- For more detailed prayer needs of the missionaries and the church, please refer to the Church's latest Prayer Calendar by following the link below.

## **Online Giving:**

CPC General Fund

(Westpac Bank) BSB 032-044 Ac# 225830

CPC Missionary Fund

(Westpac Bank) BSB 032-134 Ac# 123723

Church's Prayer Calendar: <http://bit.ly/CPCEngPrayer>

Last Sunday's Online Viewing: 288

Last Sunday's Physical Attendance: 408

Today's Flowers in Auditorium: Mrs Carolyn Shih

## 家事分享

**聖餐暨差傳奉獻** 在下主日上午九時國語崇拜及十時半粵語崇拜中舉行。請記念本會支持之宣教士之需要。

**年度廚房大掃除** 將於 12 月 11 日在本年度最後一次午餐後舉行。活動將從上午 9 點 30 分持續到下午 3 點，包括在清潔廚房之前預備和供應午餐。需要義工，您可以選擇參加整個活動或只參加下午 1 點至 3 點的清潔活動。這將是不同的會眾聚集在一起團契和為我們的教會作工的時候。會為義工提供午餐。如想參加，請掃描二維碼填寫表格。



**2022 年報及財政報告** 請各事工、團契於 31/1/2023 前將年度財政及事工報告交與辦公室，以便稽核、翻譯及編印。為確保按時完成年度報告，請在規定日期前提交報告。

**2023 年教會場地分配** 請大家盡力緊縮使用房間的數量，讓主日學優先使用。請於 31/12 前以電郵辦公室預訂。房間的分配將於 2023 年 1 月底公佈。

### **康恩 Surry Hills 支持小組聚會**

日期：3/12/2022 星期六

時間：上午 10:00-12:30

地點：敬拜中心

主題：脂肪肝 - 與我何干？

講員：黃嘉羊副教授

歡迎癌病人及其照顧者參加

有興趣參加者 請與 Bonnie 報名

聯絡電話 0423 080 618

**教會獲贈一台自動體外心臟除顫器** 放置於通風道。今天下午 3:30 進行最後一次 15 分鐘的使用培訓。

**教會聯合祈禱會** 將於 7/12(週三)晚上 8 - 9:30 在網上舉行。Zoom 視象連結將在適當時候提供。請踴躍參加，彼此同心禱告。

**聖誕節崇拜聯合詩班練習** 今天下午 2 點到下午 3:30 在教會正堂進行，請準時出席。管弦樂隊會在週六上午 10 點至 11:30 在教會正堂進行練習。

### **代禱**

- 請為支持教會的經常費和宣教基金禱告。

	年初至今		
	奉獻	預算	赤字%
經常費	\$826,678	\$1,030,385	(19.7%)
宣教基金	\$184,506	\$216,923	(14.9%)

- 全球性經濟因受疫情和俄烏戰事影響開始走向衰退，為世界各地生活在水深火熱中的人們祈禱，讓我們以基督的心為心去呼求神的憐憫和同在臨到他們。
- 為澳洲東岸和我們省受持續水災影響的人們、他們的身心靈和得到的幫助祈禱。
- 澳洲華人教牧神學院。
- 晨光關懷協會。
- 請參閱最新的教會祈禱月曆，以獲取更多宣教士及教會的代禱需要(連結在本頁下方)。

網上奉獻

經常費

(Westpac Bank) BSB 032-044 Ac# 225830

宣教基金

(Westpac Bank) BSB 032-134 Ac# 123723

教會祈禱月曆: <http://bit.ly/CPCChiPrayer>

上主日網上收看: 288

上主日出席人數: 408

今日正堂花卉: 施呂淑貞